



The CARDINAL

Newsletter of the Ohio Foreign Language Association

Volume 46, Number 4

May/June 2008

OFLA 2008 in Cincinnati

One of OFLA's long-standing traditions is the annual conference held each spring—and this year's gathering in Cincinnati was certainly no exception! With 80 sessions and a dozen workshops, the 652 attendees had the opportunity to avail themselves of the expertise of their colleagues from across Ohio and beyond. With topics ranging from TPR to podcasting, there was something on the program for foreign language instructors at every level—and in many languages.

Thanks to the hard work and creativity of many, this year's conference featured visits to Cincinnati's immersion schools, presentations in French, German, Spanish, Japanese, Latin, Russian, Chinese and ESL, and a live simulcast of a German lesson between Cincinnati, Franciscan University in Steubenville and Austria, to mention just a few of our program highlights.

I am pleased to announce that Jörg Waltje's presentation *Language Learning Tools for the 21st Century* was selected as Best of Conference for 2008! Additionally, we have named five presentations as this year's All-Star sessions: *More Brain Basics: Open the Brain-Friendly Toolbox* (Kathy Lewton); *Can We Build It? Yes, We Can!* (Carah Casler); *Découvrons Lyon!* (Debbie McCorkle); *Assessing Writing in the Foreign Language Classroom* (Martha Pero); and *Translating and Interpreting: Careers for the 21st Century* (Hazelton & Sommer). Many thanks to these colleagues for the dynamic contributions they made to this year's program. We hope that they will continue to share their expertise at annual conferences for years to come!

Once again this year, the annual conference offered



more than workshops and presentations. Mr. Gareth Howell of the Global Center of Greater Cincinnati gave the Keynote Address entitled "Learning and Language in a Bewildering World." His wealth of experience and dynamic personality made his words particularly inspiring to the nearly 200 members in attendance (photo above).

We were also very fortunate to have Mr. Howell speak with administrators from the Greater Cincinnati area

continued on page 3



Attendees listen intently at a workshop on Thursday

In This Issue...

OFLA News: Association	
Conference Highlights.....	1-5
Immersion School Visits.....	6
Camp OFLA Donations.....	7
OFLA Awards	8-14

Faculty

Cardinal Notebook.....	15
Professional Development.....	16-18
Mexico Scholarships 2009	19-21

Learner

Global Education in practice	22
------------------------------------	----

Advocacy & Affiliates: Outreach

AATF	23
OCC.....	24
TESOL.....	24
AATG	25
AATSP.....	25

Conference 2009 preview.....	26
Membership Form	27
Calendar of Events	28

Executive Board

President

Mark Himmelein
Department of Foreign Languages
Mount Union College
1972 Clark Ave.
Alliance, OH 44601
pres@ofla-online.org

President Elect

Martha Pero
preselct@ofla-online.org

Executive Vice President

Fred Toner
execvp@ofla-online.org

Immediate Past President

Rita Stroempl
pastpres@ofla-online.org

Executive Recorder

Kathleen Attwood
record@ofla-online.org

Executive Treasurer

Kathy Lewton
treas@ofla-online.org

Vice President of Public Relations

Roslyn M. Terek
vppr@ofla-online.org

Vice President of Membership

Teri Wiechart
vpmem@ofla-online.org

Vice President of Publications

Jane Rauschenberg
vppub@ofla-online.org

The Cardinal

The Cardinal is published four times per year by the Ohio Foreign Language Association.

Deadlines:

August 1 (September/October issue)
October 1 (November/December issue)
December 1 (January/February issue)
April 1 (May/June issue)

**Send all submissions or queries to:
vppub@ofla-online.org**

Keep in mind that space limitations may make it impossible to publish all submissions, and that submissions may be edited for brevity and clarity.

Why *The Cardinal* ? (quoted from Vol. 1 No 1, October 1962)

"We think we have the ideal title. Ohio's representative bird, the cardinal, whose song is as beautiful as his plumage, is certainly distinctive. Furthermore, Webster's first definition of 'cardinal' is: 'of basic importance.' In this modern era it is 'of basic importance' for more Americans to know more modern foreign languages, and to know them better. So we think *The Cardinal* is a most suitable title for our modern foreign language newsletter."

The OFLA Web site:

www.ofla-online.org

Committee Chairs

Articulation & Curriculum Committee

Fred Toner
artncurr@ofla-online.org

Awards Committee

Mary Goodwin
awards@ofla-online.org

Beginning Teacher Committee

Lee Link
oatj@ofla-online.org

By-Laws Committee

Barry Thomas
bylaws@ofla-online.org

College Committee

Paul Chamness Miller
college@ofla-online.org

Early Language Learning Committee

Cheryl T. Ames
erlylang@ofla-online.org

Nominations Committee

Rita Stroempl
pastpres@ofla-online.org

Political Advocacy Committee

Sarah Shackelford
poladvoc@ofla-online.org

Professional Development Committee

Patrice Castillo
profdev@ofla-online.org

Promotional Educational Activities

Committee
Michelle Garlock
edactiv@ofla-online.org

Retired Teachers Committee

Nancy Moffitt
retired@ofla-online.org

Scholarship Committee

Paula Yaniglos
scholar@ofla-online.org

Secondary Language Learning Committee

John Meadows
secnlang@ofla-online.org

Teacher Education & Licensure Committee

Susan Colville-Hall
ednlicen@ofla-online.org

Technology & World Languages Committee

Theresa Minick
tech@ofla-online.org



Ohio Dept. of Education World Languages Consultants

Deborah W. Robinson
debbie.robinson@ode.state.oh.us
Ryan Wertz
ryan.wertz@ode.state.oh.us

Affiliate Organizations:

American Association of
Teachers of French (AATF)
Richard Emch
aatf@ofla-online.org

American Association of
Teachers of German (AATG)
Deborah Page
aatg@ofla-online.org

American Association of
Teachers of Slavic and
Eastern European Languages
(AATSEEL)
Irina Stakhanova
aatseel@ofla-online.org

American Association of Teachers of
Spanish and Portuguese (AATSP)

AATSP Buckeye Chapter
Denise Lepe-Perkins
aatspbky@ofla-online.org

AATSP Northern Chapter
aatspnrt@ofla-online.org

Ohio Association of Teachers of
Japanese (OATJ)
Lee Link
oatj@ofla-online.org

Ohio Classical Conference (OCC)
Stergios Lazos
occ@ofla-online.org

Teaching English to Speakers of
Other Languages (TESOL)
Teri Mandell
tesol@ofla-online.org

The Ohio Foreign Language Association is a member of the Central States Conference (CSC), the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), and the Joint National Committee for Languages (JNCL).

Ohio Foreign Language Association

The OFLA Vision

Every Ohio student will be proficient in a second language, which is essential to a world-class education.

The OFLA Mission

The Ohio Foreign Language Association is committed to world language study beginning in the primary grades, so that every learner, from early childhood through adult, acquires a high level of communicative and intercultural competence.

The OFLA Strategic Plan

1. **Establish clear expectations for foreign language learners.**
 - Executive Vice President
 - Early Language Learning
 - Secondary Language Learning
 - College
 - Beginning Teachers
 - Promotional Educational Activities
 - State World Languages Consultant
2. **Build the capacity of foreign language teachers to prepare learners to demonstrate their proficiency.**
 - President Elect
 - Articulation & Curriculum
 - Professional Development
 - Scholarship
 - Teacher Education & Licensure
 - Technology & World Languages
 - State World Languages Consultant
3. **Build support for foreign language instruction among parents, policy leaders, the business community and opinion leaders in the media.**
 - Immediate Past President
 - Awards
 - Political Advocacy
 - Public Relations
 - Retired Teachers
 - the OFLA web site
 - the Affiliates



Administrators Breakfast

on the educational programming offered by the Global Center during a special breakfast on Friday morning. In addition to Mr. Howell, our colleagues from the Ohio Department of Education, Dr. Debbie Robinson and Mr. Ryan Wertz, addressed principals, curriculum supervisors and superintendents at the breakfast as part of OFLA's on-going advocacy efforts.

One of the benefits of attending OFLA this year, as in the past, was the chance to meet with colleagues and to make new professional acquaintances. During the President's Reception and the Awards Luncheon, we were pleased to recognize the high school and university students who were awarded conference scholarships, and of course, the recipients of our many OFLA awards. Be sure to read about these talented future language teachers and distinguished colleagues on pages 8-14 of this issue. A special thanks to those who took the time to nominate our awardees!

I would also like to express my gratitude to those who took part in our impromptu fundraising for Camp OFLA during the luncheon meal. The monies donated by OFLA members and the Ohio Chapter of the AATG were given in honor of colleagues and former language teachers whose guidance helped many of us determine our career path in the field of foreign language education. We raised nearly

\$1200 for Camp OFLA scholarships and expenses in just 10 minutes (see page 7)!

It is also my pleasure to announce the election of Sarah Shackelford as our new Executive Vice President. Congratulations to Sarah, and we wish her all the best as she begins her new role with the OFLA Board. Also approved by the membership were the slate of committee chairs and the three amendments to our by-laws.

Finally, as this issue arrives in your mailbox, I will be completing my term as OFLA's president. It has indeed been my pleasure to serve the organization and to work with a very talented and dedicated Executive Board. Although we continue to face many challenges as an organization and as a profession, the wealth of talent and extraordinary level of commitment among our membership makes me very confident of our future successes. I look forward to my new role as Past President and pledge to assist Martha Pero, our new President and her Executive Board throughout the coming year. My thanks to the membership for your support and assistance during these past three years.

Mark W. Himmelein, Ph.D.

OFLA President, 2007-2008

2008 Conference — A Whirlwind of Activity

Roslyn Terek, OFLA Vice President for PR



Participants Didn't Mind the Rain as Cincinnati Welcomed OFLA

Hi again, everyone! It is hard to believe that the 2008 Conference is over. The year of planning the event went by so quickly! The sunshine of northern Ohio turned into rain as this year's conference began. But the rain didn't dampen the excitement the participants felt. One might say that the weather gave everyone more of an opportunity to connect. I found very little free time during the three day conference. But the experience was again priceless!

As I left school on Wednesday, I found myself wondering if I would see some of the familiar faces I saw in Cleveland last year. Indeed, I did! Often, in the rush of the conference, we were only able to chat for a few moments. But these few moments were what made this year's conference special to me. Sharing the excitement of others who have the same passion for language and for teaching is a great part of what OFLA is about.

It was wonderful to have the opportunity to meet colleagues from school districts that I have not had contact with in the past. And, since I have



Roz Terek with University of Cincinnati student, Molly Biddle.

been a mentor teacher for many years, it was truly exciting to see and to talk with some of the recipients of our high school and college conference scholarships. Their excitement at being in Cincinnati for the conference was particularly inspiring. Although I had only a few moments to chat with Janet Irvin, a graduate of Struthers High School where I teach, it was wonderful to make that connection again.

The message of Mr. Gareth Howell, our keynote speaker, was intriguing. The enthusiasm of the "dancing volunteers" at the folk dancing session Michelle Garlock and I presented was uplifting. Who knew that teaching folk dancing would bring out so much spirit! John Meadows was my terrific dancing partner, and Michelle and I thank him for his help with our session. We could not have done it without him and his willingness to learn two dances in less than an hour!

The Awards Luncheon was particularly special to me this year. It was amazing to hear so many members pledge monetary support to Camp OFLA in honor of either former teachers or family members (see page 7). I look forward to another busy and exciting year as we begin the plans for our 2009 Conference in Columbus. See you then!



Board Members John Meadows, Sarah Shackelford and Jane Rauschenberg on Thursday at the Hospitality Desk.

Wanted: Speakers for Students

The Public Relations Committee would like to invite you to share your business contacts in Ohio. If you can, we ask you to submit the names of any speakers who have spoken to your classes. These speakers, who are affiliated with businesses in Ohio, could provide a wealth of information to our students. Our goal is to provide to Ohio's foreign language teachers a list of speakers willing to visit foreign language class rooms around the state.

Contact Roz Terek, VPPR at vppr@ofla-online.org



OFLA CONFERENCE 2008

Foreign Languages – Creating a World of Understanding

April 3–5 • Hyatt Regency Cincinnati • Cincinnati, OH

Hospitality Desk Rocked! Raffle Brought Huge Response

Successful Careers Highlighted

Thanks to the many volunteers, the Hospitality Desk was filled with great activity again this year! With its location next to the registration area, the Hospitality Desk was always busy.

In particular, I would like to thank Harold Shackelford for securing so much informational material and for working the HD for many hours. A former teacher, Jane Goepper, and a student from the University of Cincinnati, Molly Biddle, volunteered for hours each day. Additionally, I would like to thank OFLA members Heather Ramsey, Kathy Yaist and Elizabeth Rhelinger as well as my fellow OFLA Board Members who worked at the Hospitality Desk.

All our volunteers showed dedication, diligence, dependability and congeniality to fellow OFLA members, visitors, vendors and presenters. Each volunteer spent hours welcoming registrants, distributing and rolling posters, giving information, and tending to countless other tasks.

One of these tasks included having participants register for the OFLA Raffle. I would like to thank the following businesses for supplying the prizes we offered: Hyatt Regency Cincinnati, Edutronix Publishing, Teacher's Discovery, Amsco School



Harold Shackelford and Barry Thomas are ready for a busy day on Friday.

Publications, Inc., O'Charley's and Longhorn. The OFLA Board and all members thank them for their generosity and support.

Public Relations Committee Update

An informal meeting of the PR Committee was held on Friday, April 4 since not all members of the committee were able to be at the conference. Members present included Heather Ramsey, Michelle Garlock, John Meadows and Roz Terek.

We discussed the distribution of the 2008 OFLA PR Brochure and the 2008 OFLA Career Poster. The brochure was included in this year's conference folder while the poster was distributed to all conference participants. It is the hope of the committee that both the brochure and the poster will be housed on the OFLA Website in the near future.

Another part of the discussion centered on the formation of the OFLA Speakers Bureau. I met with Gareth Howell, from the Global Center of Greater Cincinnati to ask for his help in the creation of the bureau. Mr. Howell has assured me of his help, and has suggested that I contact him after the conference.

The committee will welcome your comments and your suggestions as we continue to work on the Speakers Bureau. Please contact me for further information. Roz Terek, vppr@ofla-online.org



Harold Shackelford and Theresa Minick welcome conference participants.

OFLA CONFERENCE 2008

Foreign Languages – Creating a World of Understanding

April 3–5 • Hyatt Regency Cincinnati • Cincinnati, OH

OFLA 2008
Cincinnati

April 3–5,
2008

OFLA Conference Attendees Visit Cincinnati Public Magnet Schools

Fifty OFLA conference participants enjoyed visits to three of Cincinnati Public's magnet schools that specialize in early language learning.

The three schools visited were AMIS (Academy of Multilingual Immersion Studies) which has a dual immersion program in French and Spanish, and which has the honor of being the first school in Ohio to be named an International Spanish Academy, which is an agreement with the Ministerio de Educación of the Spanish Embassy; AWL (Academy of World Languages) which has a content-enriched FLES program in Arabic, Chinese, Japanese, and Russian, and which recently won a FLAP grant; and Fairview German Language School, which has an intensive FLES program (more than one hour per day) with special emphasis on content enrichment.

OFLA members who attended the workshops were transported by charter bus to the schools and back from the hotel. At each school, teachers had the opportunity to learn about the programs offered, to observe classes, and to have lunch with teachers at each school so that they could talk informally. Several teachers mentioned that the visits were

one of the highlights of the conference.

I visited Fairview German Language School, which has been in existence since 1974, and has been designated a "Center of Excellence" by the American Association of Teachers of German.

At Fairview, we had the opportunity to visit the classrooms of Frau Mazzei (Kindergarten), Herr Jacoby (1st grade), Herr Hamilton (2nd grade), Frau Benthaus (3rd grade), Frau Pearson (4th grade), and Herr Glaubke (5th/6th grade).

In every classroom that I visited, I was immersed in German from start to finish. Students were reading stories in German, learning vocabulary, singing, and doing math problems to calculate area in square centimeters. There is an extensive, detailed German curriculum for each grade level, and the teachers use authentic materials, German textbooks, and a variety of realia. All classroom management is done in the target language, with students actively participating. *Wunderbar!*



Herr Hamilton teaching a second grade class at Fairview

A big thank you goes out to Maria Lang, Program Facilitator, and to the principals of these schools: Sherwin Ealy at AMIS, Jackie Rowedder at AWL, and Karen Mulligan at Fairview for giving OFLA members from around the state the opportunity to visit their schools. For more information, please visit the following websites:

AMIS: <http://amis.cps-k12.org/>

AWL: <http://awl.cps-k12.org/>

Fairview: <http://fairview.cps-k12.org/>

Immersion Scholarship Winners

These scholarships are awarded to provide some assistance to high school and university students planning to become foreign language teachers. OFLA believes in the value of immersion experiences for all students, and especially those planning to become professionals in the field.

Student	School	Immersion Program
Foltz, Emily	Xavier Univeristy	USAC
Rondot, Dawn	Ashland University	Ohio State Summer Seminar in Bolivia
Santiago, Sara	Our Lady of Elms High School	Mosaic Intercultural Experiences
Thompson, Mary	Muskingum College	Cemanahuac Educational Community
Yanacek, Holly	Heidelberg College	AJY at Ruprecht-Karls-Universitat



OFLA CONFERENCE 2008

Foreign Languages – Creating a World of Understanding

April 3-5 • Hyatt Regency Cincinnati • Cincinnati, OH

Donations to Camp OFLA

At the Awards luncheon, OFLA President Mark Himmelein challenged members to match his contribution to Camp OFLA in honor of a foreign language teacher who was influential in their lives. The following people stepped up to the challenge, and are honoring those who gave them the love of language learning:

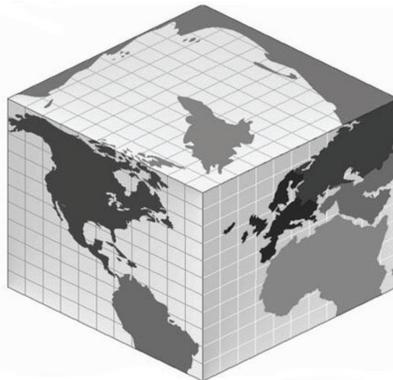
Donor

Cheryl Ames
Susan Colville Hall
Carine Feyren
Kirsten Halling
Mark Himmelein
Deborah Page
Martha Pero
Jane Rauschenberg
Debbie Robinson
Sarah Shackelford
Deborah Stout
Roslyn Terek
Roslyn Terek
Ryan Wertz
Piper Yin

In Honor or Memory Of

Dr. Edward D. Allen—OSU foreign language methods professor
June Gilliam, Ph.D.—OSU '68 college supervisor
Carmine Zinn
Amy DeGraff—French professor at Randolph-Macon College
Susan Colville Hall & Louise W. Kiefer
Anita Reichard—Ashland University, retired
Hudson High School Foreign Language Department
Roy & Gretchen Rauschenberg—who gave her a love of travel and languages
Anna Gorham—her first French teacher in middle school
Micheline Ghibaudo
George Guathier—Hiram College French professor
Christine R. Oghema
Peter P. Gura & Thomas R. Gura
Dawn Andrews, former Spanish teacher at Norwayne High School
Dr. John M. Purcell

Diverse by Design



2009 Central States Conference

A joint conference of the Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages and the Illinois Council on the Teaching of Foreign Languages



March 19 - 21, 2009
Hyatt Regency Chicago
Chicago, IL

For more information, contact

Patrick T. Raven, Executive Director
Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages

Milwaukee, WI 53201-0251

Phone: 414-405-4645

Fax: 414-276-4650

E-mail: CSCTFL@aol.com

Web: www.csctfl.org

OFLA CONFERENCE 2008

Foreign Languages – Creating a World of Understanding

April 3–5 • Hyatt Regency Cincinnati • Cincinnati, OH



OFLA Awards

A record number of OFLA members attended the Awards Luncheon on Saturday. There were twelve awards to present this year, truly a testament to the quality of foreign language education in Ohio.

Educator Friend of Foreign Languages Award

Charles J. Ping Institute, Ohio University

Ohio University's Charles J. Ping Institute for the Teaching of the Humanities works to strengthen foreign language education at all levels as part of its broader mission of supporting activities designed to further the teaching of the humanities in Ohio. Each year, the Institute invites Ohio humanities teachers to apply for their Saturday fall workshop and/or weeklong summer institute, which often address topics related to foreign languages. For the 2007 institute, "The History of Art in Spain," a group of fifteen Ohio Spanish, French, English, and art teachers traveled to Madrid and Bilbao to gain a deeper knowledge of the history of Western art from the Renaissance to the twenty-first century. The Ping endowment covered lodging, breakfast and dinner, museum entrances, and travel within Spain.



The Institute faculty represents foreign languages well: Dr. Lois Vines, Professor of French, holds one of the endowed professorships, and Mary Jane Kelley, Associate Professor of Spanish, serves as an institute fellow. We salute the Charles J. Ping Institute for being an outstanding friend of foreign language. (If you are not on the mailing list, email Ping.Institute@ohio.edu.)

Non-Educator Friend of Foreign Languages Award

Charitable Italian-American Organization

CIAO, The Charitable Italian American Organization is a service organization of members comprised of men and women of Italian descent. A member must have an Italian ethnic background or be married to someone that does.

This wonderful group has raised money throughout the years to sponsor many important civic groups in the community of Lima, Ohio. One very special partnership that CIAO has cultivated is its relationship with Lima Central Catholic High School.

CIAO funded the creation of an Italian program in that high school. Originally, students were to be given the opportunity to take two years of Italian in high school. However, after much success, the program was extended to four full years of study. What a testament to a beginning program! CIAO also funds "Bravo," the Lima Central Catholic Italian folk dancing group which performs locally.

The group has also sponsored high school seniors by providing sixteen \$1,000 scholarships to students in the spring of 2007. It is apparent to anyone who is involved with the Lima Central Catholic High School that CIAO is deeply committed to the study of Italian by high school students in the Lima area and deserving of the OFLA Non Educator Friend of Foreign Language.





OFLA CONFERENCE 2008

Foreign Languages – Creating a World of Understanding

April 3-5 • Hyatt Regency Cincinnati • Cincinnati, OH



Community Service Award

Elba Alicia Pagán — Spanish Teacher, Trotwood Madison High School, Dayton

Elba Alicia Pagán, a Spanish teacher at Trotwood-Madison High School, formerly at Patterson-Kennedy Elementary School, creates a learning environment that reflects and celebrates the richness of diversity of languages and cultures within Dayton’s community. She has accomplished this by fostering a cross-cultural language exchange program during the 2006-20007 school year. The program involved her seventh and eighth grade Spanish classes whom she linked to other seventh and eighth grade students at Little Eagle Day School on the Standing Rock Reservation in South Dakota. The program fostered the exchange of the

Lakota language for Spanish language and the reflection of the frustrations and joys of second language learning.

Outside of the classroom Alicia is a cultural consultant for a non profit organization Two Trees Inc. whose focus is to build intercultural bridges and community empowerment. She also is a co-founder of the Ga-li Arts Education Program in Dayton as well. It is through a collaborative effort between these two organizations that Alicia created “The World Through the Eyes of a Child—The Culture of My Community” which was a community art project for both adults and youth. The project required individuals to share personal stories about their culture, its values and qualities and how it is passed from one generation to the next and then have those themes represented in a mural painted by the youth of the community. This project allowed Alicia to bring the Mexican muralist movement into her community, and it also allowed her to promote the creation of a “Safe and Culturally Diverse Community.”

Diversity is a part of Alicia’s background as she is Puerto Rican with Indian, Spanish and African ancestry and she has also used this diversity to co-found another organization in her community called “Del Pueblo Inc.” Within this organization Alicia provides empowerment to Spanish speakers in western Clark County by offering ESL classes, Spanish Language classes and discussion circles on topics that impact the Latino community. From her active involvement in community organizations it is obvious that Alicia is a committed life-long language learner and is deserving of the OFLA Community Service Award.

Outstanding Professional Service Award

The Foreign Language Advisory Council

Substitute Senate Bill 311 required the State Board of Education to establish a Foreign Language Advisory Council. The members of the Council, who represent Ohio’s many diverse sectors, were selected by the State Board of Education from recommendations and applications submitted to the Ohio Department of Education.

The Council was charged with developing a statewide foreign language implementation plan that was submitted to legislators and policymakers on December 31, 2007. Legislative action would be required in order to implement several of the recommendations in the plan. You can view the complete report on the ODE website.

Krista Allison
Hassan Aly
Cheryl Ames
Jianhua Bai
Bobbi Bedinghaus
Diane Birckbichler
David Estrop
Carine Feyten
Harry Fleming
Humberto Gonzalez
Lisa González-Miller

Michael Guirlinger
Fadia Hamid
Lou Ann Harrold
Jane Kairet
Bo Li
Kathleen Lyon
Theresa Minick
Mark Nutter
The Honorable Joy Padgett
Kari Parker
Manuel Perez Aparicio



Martha Pero
Jay Poroda
Deborah Purtz
The Honorable Arlene Setzer
Sarah Shackelford
Teresa Silvestri
Stephen Sippel
Barbara Sposet
Jennifer Stewart
Sally Ulrich
Deborah Watkins

OFLA CONFERENCE 2008

Foreign Languages – Creating a World of Understanding

April 3–5 • Hyatt Regency Cincinnati • Cincinnati, OH

OFLA 2008
Cincinnati

April 3–5,
2008

Outstanding Administrator in Support of Foreign Languages Award

Matthew Chrispin — Principal, Marysville High School

The support that Matthew (Matt) Chrispin gives to the Foreign Language Department at Marysville High School is phenomenal. He goes above and beyond to promote the importance of learning a second language. Mr. Chrispin began his career as a Social Studies teacher for Worthington City Schools before becoming an administrator at Marysville High School in 2003 where he has been a positive model for language students.



Marysville participates in an exchange program with a school in Montpellier, France. In 2004, Mr. Chrispin accepted an invitation to travel as a chaperone. He spent two weeks touring France and living with a French family. One of the teachers said, “he was like a kid in a candy store” absorbing the culture, cuisine, architecture, art and historical sites. He also was able to visit with the administrators at the school in Montpellier to learn about French schools and compare how they handle various situations. Since the return from the trip, Mr. Chrispin has continued to support the exchange. He talks to students about the need for foreign language. He contributes to fund-raising for students hoping to travel by being a waiter at the annual dinner. When students from France and Spain come to Marysville,

Mr. Chrispin plans a welcome breakfast, prepares lessons about Ohio history, and organizes transportation for the visitors.

At the high school, Mr. Chrispin visits foreign language classes where he attempts to participate in the lesson for that day. He shows students that everyone should try regardless of his comfort level. Sometimes he practices his knowledge of some Spanish by trying to converse with students. The students at Marysville are fortunate to have his example of life-long learning.

Mr. Chrispin’s involvement and encouragement of Marysville’s Foreign Language Department is exceptional. The Foreign Language Chair says, “I have been blessed with wonderful administrators in my 30 year career, but Matt Chrispin is a cut above them in his vision, enthusiasm and direct support to a foreign language program.” OFLA is now pleased to recognize Mr. Matthew (Matt) Chrispin as this year’s Outstanding Administrator.

Outstanding Foreign Language Technology Award

Jörg Waltje, Ph.D. — Lab Director, Language Resource Center, Ohio University, Athens

Dr. Jörg Waltje has been the lab director of the Language Resource Center at Ohio University since September 1999. Dr. Waltje has taken the faculty and students to the next technological/ pedagogical level. One of his strengths is the broad liberal arts background he brings to pedagogical technology. He also teaches German courses and classes on instructional technology and multimedia in foreign language education.

Dr. Waltje conducts many professional development workshops for professors and teaching assistants instructing them in the ways in which technology can be used in the classroom and the benefits of its use. Some of the many projects that Jörg has been instrumental in establishing at Ohio University include: the Macmobile, a wireless mobile lab that can be used in regular classrooms; the German Poetry Portal, an elaborate online source for poetry and poetry related resources; the integration of streaming digital video into instructional materials across the Modern Language Curricula; and Project Blackhat, an immersive virtual reality simulated game-like environment that provides challenging language situations for learners.

His work at Ohio University is widely known. He brings educators from across the state, country, and globe to Ohio University through professional workshops on instructional technology that he gives. He also travels abroad to present at conferences.

Jörg has been invited to other schools to help design their labs and facilities. His leadership and innovative thinking have guided many teachers toward integrating technology effectively in their classes, thus making him a worthy recipient of the OFLA Technology award.





OFLA CONFERENCE 2008

Foreign Languages – Creating a World of Understanding

April 3-5 • Hyatt Regency Cincinnati • Cincinnati, OH

Beginning Teacher Award

Bonnie Greer — French Teacher, Margaretta High School, Castalia

Bonnie Greer is credited with single-handedly saving the French program at Margaretta High School. That's quite an accomplishment for a young teacher with less than five years of experience! Bonnie attended Ohio Northern University where she earned a B.A. in French with a minor in Spanish. She spent a summer in France before graduating with honors, taught two years for the Bellevue City Schools, and then in 2005 took ownership of a struggling French program at Margaretta High School.

After 17 years without French classes, Margaretta reinstated French. The first two teachers stayed with the district for a single year each. Bonnie is the third teacher to take over the program and is currently in her third year. She has moved the program forward to where four levels of French, which include Advanced Placement, are offered. Describing Bonnie, a colleague said, "Bonnie is a breath of fresh air at Margaretta High School. She is a hard-working, energetic young teacher who I would gladly let teach my own kids."

Bonnie takes her love of French outside the classroom. She organized a trip to France last year which was the first of its kind for the students at Margaretta. Due to positive student response, she is already planning the next one! Other accomplishments include a grant received so that she could orchestrate a Foreign Language Day for the eighth graders in order to pique interest in foreign languages. Bonnie also was an All Star Presenter at the 2007 OFLA Conference.

This impressive French teacher is an asset to our profession. The superintendent of Margaretta Local Schools says, "Ms. Greer has a good rapport with her students and seems to maximize their potential." OFLA proudly presents Bonnie Greer with the Beginning Teacher Award.



Outstanding Teacher for Less Commonly Taught Languages Award

Lucia de Santis-Heddleson — Language Professor, St. Edward's High School, Lakewood

Hired as a Spanish teacher, but fluent in French and Italian as well, Lucia took the initiative to create an intensive Italian course when St. Edwards High School wanted to offer a dynamic language elective to its seniors. Lucia created a program in which her students are able to converse in the target language by the end of the year. Her ability to differentiate instruction, relate to her students as individuals and make language learning fun has allowed her to create a successful program that many students now want to take. She finds innovative ways to challenge her students to apply

the skills they are learning. Her students remark not only about her incredible energy and excitement for teaching but also about her willingness to adapt her lessons to the needs of the class. She has lifted an infant Italian program into one that attracts many students.

Lucia has also transferred her classroom skills and abilities into the community. She has tutored opera singers in Italian and helped Italian-Americans translate letters and documents. It is her knowledge of and passion for the Italian language that makes her stand out as an educator and tutor with any individual she instructs. As Brittany Hicks, one of her opera students stated, "my success in Italian is due to Lucia. Without her patience, encouragement, support and ability to keep material prevalent and interesting, I would not be nearly as capable in speaking Italian as I am today. No one is more deserving for being recognized as Lucia." For this reason she is being recognized for her excellence in teaching a less commonly taught language.

OFLA CONFERENCE 2008

Foreign Languages – Creating a World of Understanding

April 3–5 • Hyatt Regency Cincinnati • Cincinnati, OH

OFLA 2008
Cincinnati

April 3–5,
2008

Leona Glenn Award for Outstanding Foreign Language Teacher

Deborah McCorkle — French Teacher, Unioto High School, Chillicothe

Deborah McCorkle currently teaches French at Unioto High School in Chillicothe, Ohio. Debbie's former students are clear evidence of her effectiveness and commitment to preparing our youth to participate in a global community. A former student shares her thoughts: "When I think of my high school experience, French class with 'Madame' is among the brightest highlights." Another student claims that "Madame is the most dedicated, caring and overall best teacher I have ever had ...and if Mme McCorkle is chosen for this award, you will not have only chosen a great teacher but a role model for all teachers."

She has an enthusiasm for teaching. She has traveled extensively, studied constantly, and continues to inspire her students to do their best both in the classroom and out. Debbie has worked to bring professional development activities to her colleagues in Southern Ohio. She spearheaded a network to unite foreign language teachers from the rural areas to meet and share on a regular basis.

In addition to working with the Media Specialist at Unioto High School to create cross-curriculum units, she serves as guest lecturer in the Social Studies Department. She participates in several professional organizations and presents at workshops and conferences, notably at several CSC and OFLA conferences but also at the Language Arts Conference and the Ohio Educational Library Media Association.

Due to her passion for learning, Debbie has been honored with several awards and grants. Most recently, this past summer, she lived and studied in Lyon, France thanks to a prestigious NEH grant. One of her colleagues aptly states that "her enthusiasm for learning, professionalism, and willingness to step out of her comfort zone make Deborah McCorkle the ideal choice for the Leona Glenn Award for Outstanding Foreign Language Teacher of high school students." OFLA concurs.



Ed Allen Award for Outstanding College Foreign Language Instructor

Akiko Jones — Lecturer of Japanese, Co-Director of Asian Studies, Bowling Green State University

Akiko Jones came to the United States from Japan in 1970, expecting to be here for only a few years. She came to share her culture and to teach at Bucknell University in Pennsylvania. Today she teaches at Bowling Green State University where she has given 25 years of dedicated service to the students and others in surrounding communities.

During Ms. Jones' years at Bowling Green, there has been a significant increase in Japanese study. Retention rates are superior, with third year language courses being offered each year. The number of Asian Studies majors has grown from six in 1997 to over 40 in 2007. Ms. Jones is a well-organized, enthusiastic teacher who has high expectations of her students. One student said, "She is always in high spirits and ready to teach, even when I'm not ready to learn."

Ms. Jones extends student learning with an impressive variety of co-curricular activities. She interacts with students at Japanese Club meetings once a week, and has regular small group conversations in her office. She organizes traditional folk performances by students, Asian Studies forums to learn about things like Korean wedding traditions, and an Asia Day for pre-college students. Ms. Jones has been known to host as many as 70 students in her home for a tasting of traditional Japanese foods! These efforts to increase student motivation set an excellent example for all of her colleagues.

Professionally, Ms. Jones has presented at workshops and seminars, has worked on grants and has published papers related to Japanese and foreign language teaching. As a respected consultant, she has advised community officials on basic Japanese language and culture when they are seeking to do business in Japan.

Ms. Jones exemplifies ideal language and culture teaching qualities and has a distinguished professional record. OFLA is pleased to honor Akiko Jones with the Ed Allen Award for Outstanding College Foreign Language Instructor.



OFLA CONFERENCE 2008

Foreign Languages – Creating a World of Understanding

April 3–5 • Hyatt Regency Cincinnati • Cincinnati, OH

Outstanding Program Award

Wright State University French Department

The Wright State University French program has a rare combination of elements: rigorous and engaging curriculum; amazing study abroad opportunities; an active student base; and more importantly, dedicated educators with talent, energy, passion and creativity. Much of the success of the program is due to this dynamic group of professors, Dr. Kirsten Halling, Dr. Marie Hertzler, Pascale Abadie and Barbara Galbraith, who work hard to give students interesting course options and experiences.

In seven years, the department has grown from one French major to over thirty, and countless minors. In the words of a WSU colleague, “it has grown to rival our Spanish program and has become a model of best practices in foreign language teaching.” These professors work tirelessly to provide options and resources for all of the French majors and minors, facilitating a streamlined schedule, with additional minor and study abroad experiences to make students more marketable.

The French club is thriving with biweekly meetings and informal conversation groups, movie nights and other outings to highlight Francophone culture. Their Pi Delta Phi chapter inducts students annually to promote scholarship. Among the many options for study abroad is a unique immersion experience specifically developed by the department with the needs and budget of the Wright State student in mind. Looking beyond the WSU community, the professors have facilitated community interaction that not only benefits the program and WSU students but the greater Ohio community as well. This year marked the fifth annual French Immersion Program for high school students. They hosted 169 students from nine high schools providing them with activities and games in an immersion setting and inspiring them to continue in language study. Dr. Halling, as AATF Vice President, organized a very successful Immersion Day for teachers of French to discuss challenges and triumphs, share strategies, and support colleagues. Wright State’s French program is a true example of what we should all strive for in foreign language education and what we can achieve by integrating academic, extracurricular and outreach activities. OFLA is proud to give the Outstanding Program award to this amazing team of educators.



Distinguished Career Award

Philippa “Piper” Brown Yin, Ph.D. — Retired Chair, Modern Language Department, Cleveland State University

Dedicated, diversified and dynamic are words synonymous with “Piper” Brown Yin. A woman whose career in foreign language education spans four decades and whose contributions have positively impacted not only our profession, but also the lives of everyone who has come in contact with her.

Piper’s career took root at Cleveland State University where she gained her academic and administrative experience. In addition to her academic positions, Piper has excelled in the administrative arena as CSU’s Spanish Language Instruction Supervisor, Department Director of Masters of Education Program in Foreign Languages, Director of Graduate Programs for M.A. in Spanish and Department of Modern Languages Chair. However, her most important role was that of Director of CSU in Mexico Programs. In 2002, Piper spent endless hours creating a program that would bring her passion and dedication to authentic language learning to life, and it is because of her vision and determination to succeed that students, teachers and professors have been able to have a life enriching experience.

Piper’s contributions to professional development inside and outside the classroom have also enriched our profession. To name a few, she has designed college courses, published journal articles, served as a consulting editor for *Nuevos Destinos*, served as OFLA president, 2005 CSC program chair, wrote the grant program “the CORE” to train teachers in Arabic, Chinese and Spanish, implemented technology to enhance FL instruction, is a certified ACTFL OPI administrator and a mentor. The list of her accomplishments is endless.

It is not only what Piper has DONE and continues to DO for Ohio’s foreign language education programs that make her deserving of OFLA’s Distinguished Career Award, but also WHO she is. In the words of her colleague Lee Wilberschied, “her strength, her wisdom, her warmth, her generosity, her wholesome passion for all and in all that she has done—these are the qualities that overarch all her accomplishments. These are what make her one of the persons who have tremendously influenced my life, and the lives of so many others.” This is what makes Philippa Brown Yin a distinguished individual.

OFLA CONFERENCE 2008

Foreign Languages – Creating a World of Understanding

April 3-5 • Hyatt Regency Cincinnati • Cincinnati, OH



2008 OFLA Conference Scholarship Awards



High School Students

Student

Rachel Barr
Hilary Buskirk
Sydney Click
Jessica Link
Catherine Moran
Katie Moran
Kandice Valentine
Kristin Vranicar
Alicia Woodland

School

Sycamore H.S.
Union Scioto H.S.
Union Scioto H.S.
Glen Este H.S.
Revere H.S.
Revere H.S.
Unioto Scioto H.S.
Unioto Scioto H.S.
Smithville H.S.

Sponsor

Marla Chernick
Debbie McCorkle
Debbie McCorkle
Neil Frank
Deborah Varga
Theresa Whyte
Stacy Knipp
Debbie McCorkle
Lisa Howie



University Students

David Barrias
Analise Belfiore
Megan Bramer
Rachel Castro
Cullen Colapietro
Kelli Finch
Emily Foltz
Alice Hyster
Amanda Kusler
Paige Piper
Dawn Rondot
Sara Stori
Nickolas Summa
Wendy Vander Zwaag
Kristyn Weaver

Ashland University
Xavier
Bowling Green
Wright State
Bowling Green
University of Dayton
Xavier
Ohio Northern
Mount Union College
Wright State
Columbus State
University of Dayton
Mount Union College
Bowling Green
University of Toledo

Barbara Schmidt-Rinehart
Diane Ceo-Difrancesco
Bonnibeth Fonseca-Greber
Janet Irvin
Bonnibeth Fonseca-Greber
Isabel Cavour
Diane Ceo-Difrancesco
Roseanna Dufault
Mark Himmelein
Kirsten Halling
Gilberto Serrano
Isabel Cavour
Humako Furuhashi-Turner
Amber Kennedy Kent
Linda Rouillard



Cardinal Notebook

Janet Irvin, Contributing Editor

Traveling On

This is my final column for *The Cardinal*. Since 1999, I have enjoyed sharing with you my thoughts and observations of life as a foreign language teacher. I stepped into the classroom for the very first time in 1967. Since then I have experienced the stresses, frustrations, demands and joys of guiding young people on a path to knowledge.

Not once during those years (five of which I sat out to care for my young children) did my enthusiasm for and love of my language diminish. Instead, the attraction that initially impelled me to major in Spanish and English has increased. I am sorry that I did not have the opportunity to add more languages to my repertoire. I intend to remedy that in the near future. *Studio italiano e parlo con una amica. Che bene!*

I took my first trip abroad in 1985. I was thirty-nine years old and had been teaching for thirteen years. Prior to that time, economics, completing two master's degrees and family responsibilities restricted my travels to the occasional spring break drive to South Carolina.

Then, for the first time, I flew off to Spain, accompanying a rambunctious group of students and seeing the continent through their eyes as well as my own. The airline misplaced my luggage, the seat belts in Spanish taxis didn't lock, my alarm clock failed to go

off on time (yes, I was late to the bus!), two of my students tried to sneak out of their rooms at 2:30 A.M., but I finally understood what it meant to immerse one's self in the 'other.' It was magical.

Return visits to Spain, a trip to Mexico, another to Costa Rica, reinforced my belief in the value of travel. I couldn't wait for the next opportunity. Now, flights cost a prohibitive amount of money, trips are reduced or cancelled by companies and the state of the world creates uncertainty and fear. Students are reluctant to commit to the risky business of traveling. But I am undeterred. There are vineyards in Chile. Iguazu Falls waits in Argentina. Macchu Picchu calls. It will take planning and saving, but I intend to add more countries to my list of travels.

Most of all, as I transition from grading papers and planning lessons to turning off the alarm clock, waking when I choose, and exploring the rivers and lakes of North America from the bow of a canoe, I intend to write and study more. But I do not forget that you, my colleagues and friends, continue on the path I have followed for so many years.

Our mission really is a sacred one—to aid the cause of peace and unity, to provide security and understanding, to open the world to young eyes. By teaching a language, you teach so much

more, politics, geography, cuisine, culture, music. Your gift to young people and to the world is the gift of tolerance, understanding and passion, passion for a subject, passion for the beauty and the strength of language in all its forms.

So. I have come to the end of my full-time tenure as an inhabitant of Room C106. To those of you out there who have reached the same point, I wave and smile and wish you joy in your next life. So many books to read, so many languages to learn, so many new streams to paddle. I am amazed at all that remains to be done. Those old words are still true: there's never time enough.

I'm traveling on, employing the hiker's mantra—leave nothing but footprints, take nothing but memories. I have so many of those.

Have a great summer!

Please visit my web site—JanIrvin.com—for information on my latest stories. I also will continue to publish a monthly column there—From the Write Side. I would be honored to hear from you.

You may also email me at irvinjgdm@yahoo.com or jirvin@gmail.com. And if you're interested in writing "The Cardinal Notebook," send a query to me or to vppub@ofla-online.org. I'd really like to see the column travel on too.

Join the OFLA Listserv!

Want to keep up with everything that's going on? Join the OFLA Listserv. You will receive the monthly electronic newsletter, with a detailed event calendar, along with many time-sensitive announcements of programs and events. The listserv also provides a place to ask and answer questions. All this, just by sending one e-mail. Send the following command in a message to listserv@listserv.kent.edu: "sub OFLA firstname lastname"

Professional Development:

Upcoming Opportunities



Akron University offers summer workshop for Spanish teachers:

*3500:490 Cultural, Oral and Writing Proficiency Enhancement Workshop for Spanish Teachers. (4 CH)
June 16- June 27 M-F 8:30- 1:30 p.m. Taught and organized by Matt Wyszynski and Maria A. Zanetta .

Contact: Maria Alejandra Zanetta zanetta@uakron.edu

The Common European Framework of Reference (CEFR) in the USA

Are you working with the Common European Framework of Reference (CEFR) or the European Language Portfolio (ELP)? Are you studying or adapting these tools in your program in any language? Are you working on relating these tools to ACTFL standards and guidelines?

The CEFR in the USA group would like to document information about your project to enable easier exchange of ideas and work with the CEFR. Please send us a description of your work or project in 250 words or less along with a web link or contact information if you wish.

Your contribution will be published on our clearinghouse and discussion platform web page at <http://www.goethe.de/cefrinusa>. Please visit our website to learn more about the CEFR and people who share your interest.

Send your contribution to: Marianne Washburn of the Goethe-Institut at:

washburn@newyork.goethe.org

Sincerely,
Art Mosher

Arthur D. Mosher, Ph.D.
Associate Professor of German
Department of Languages
University of Dayton
Dayton, Ohio 45469-1539
PHONE: (937) 229-2433
FAX: (937) 229-4330
<Arthur.Mosher@notes.udayton.edu>

Center for Advanced Language Proficiency Education and Research (CALPER)

Each year, CALPER, a Title VI Language Resource Center located at Penn State and funded by the U.S. Dept. of Education holds summer workshops for world language teachers here in at the university.

Summer Workshops

All workshops will be held on campus from 9:00AM-4:30 PM. Program Costs are \$40 for a one-day and \$80 for a two-day workshop.

Registration deadline is June 9, 2008. Descriptions and more details are on our professional development page at our web site at

<http://calper.la.psu.edu/profdev.php>

June 20: Projects in Foreign Language Courses
Presenter: Gabriela Appel

June 21: Language Portfolios
Presenter: Gabriela Appel

June 23-24: Investigating Real Language (data-driven learning and on assessing student language development)
Presenter: Michael McCarthy

June 23-24: New Technologies for Language Teaching and Learning
Presenters: Steven L. Thorne and Jonathon Reinhardt

June 25-26: Challenges in Teaching Heritage and Domestic Language Learners
Presenters: Karen E. Johnson and Joan Kelly Hall

June 25-26: Investigating Language Use in Study Abroad
Presenter: Celeste Kinginger

June 27-28: Dynamic Assessment in the Foreign Language Classroom
Presenters: James P. Lantolf and Matthew E. Poehner

Gabriela Appel
CALPER Program Coordinator
<http://calper.la.psu.edu>

Vous rêvez de vous imprégner de la vie française? Venez donc vous joindre à nous cet été!

Exclusively for Language Teachers

France

Total Immersion Experience

*Professional Development Workshop
Earn three graduate credits from UMass/Boston*

Toulouse & Sarlat-la-Canéda
July 16-27, 2008

- *Morning seminars on burning issues in French society today*
- *Afternoon excursions of historic & cultural significance*
- *Complete immersion experience; reside in 3-star hotels*
- *8 days in Toulouse, 4 days in Sarlat (Dordogne); day trip Albi*

Contactez-nous:

The French Traveler

244 Shopping Ave #366 Sarasota, FL 34237
Tel: 800 251 3464 Fax: 941 952 9224



Don't Forget These Upcoming National Conferences:

Ever attended a national conference? Maybe this should be the year! Many world language organizations schedule their annual meetings during the summer so that teachers can attend, even if their districts won't let them out, pay for a sub, etc.

For some people, the cost seems prohibitive, but consider the value you get for your dollar: sessions and workshops specially targeted for your language or skills, a wider range of presenters, experts from all over the nation, the *crème de la crème* as it were; and an exhibit hall full of items with that specific targeted audience. Then consider that expenses directly related to the trip are tax-deductible.

Plan a family vacation around a summer conference. When I was a child, my parents were both teachers. In the winter, we took a Christmas Break trip to wherever either the national history organization or MLA was meeting. One parent took us sight-seeing while the other attended sessions. As an adult, I have planned several summer trips around AATF conferences, including this coming summer in Belgium.

Not in the cards for 2008? Start thinking about the summer of 2009. I can personally attest that these national conferences can be a great buy for your personal professional development dollar!

—Jane Rauschenberg, VP Publications

Summer 2008 Conferences:

June 27-30: American Classical League Institute (ACL)
Durham, NH; Information: www.aclassics.org

July 8-11: American Association of Teachers of Spanish (AATSP)
San Jose, Costa Rica; Information: www.aatsp.org

July 16-19: American Association of Teachers of French (AATF)
Liège, Belgium; Information: www.frenchteachers.org

July 21-25: National TPRS Conference, Minneapolis, MN
Info: www.tprstories.com/ntprs/2008/index-2008.htm

The 2008 OFLA Fall Workshop

Focus on Literacy: Reading, Rigor and Relevance!

The OFLA Fall Workshop will take place **Saturday, September 27, 2008** in **Room 310** of the **Student Center at Kent State University** in Kent, Ohio. Sarah Shackelford and Dr. Fred Toner will be the primary presenters of the full-day workshop from 10:00 AM to 3:00 PM. Registration opens at 9:30 with coffee and pastries. We are including a lunch buffet in the target languages as part of the day's activities. Many thanks to Dr. Theresa Minick for making the arrangements at Kent State University and to the entire NEOLA steering committee for hosting our workshop this year.



Language Teachers are Reading Teachers!

The current emphasis on reading instruction in schools as a result of No Child Left Behind provides an opportunity for language teachers to shine. Workshop participants will have the opportunity to focus on a wide variety of reading strategies designed to enhance student engagement with various texts while strengthening vocabulary acquisition. Participants will also work with reading texts to introduce language structures and will explore assessment strategies for the interpretive mode. Essential questions to be addressed include:

- What is strategic reading? What strategies can be used before, during and after reading to enhance student engagement and comprehension?
- What performance standards are in place for teaching the interpretive reading skill?
- What is the role of vocabulary in reading instruction? What strategies can be used to enhance acquisition of vocabulary?
- What should students be reading? How can we incorporate more relevant and authentic material?
- How can authentic texts be used as a springboard for teaching language structures?
- How can the interpretive skills be assessed? Participants are encouraged to bring a reading text that they are planning to teach before the end of the year.

Each participant will receive a certificate for 5 contact hours upon completion of the workshop.

Deadline for registration will be Monday, September 21. Registration is \$20 for OFLA members and \$55 for non-OFLA members which includes OFLA registration. Lunch is included. The workshop will be held in Room 310 of the Student Center at Kent State University, Kent, OH

OFLA Fall Workshop Registration-Saturday, September 27, 2008

Name _____ Phone _____ Cell _____

Address _____ E-mail _____

City and Zip _____ Languages taught _____

School _____ OFLA member? Yes ___ No ___

Registration \$20- includes lunch (add \$35 for OFLA enrollment if not already an OFLA member)

Please make checks payable to OFLA. Amount enclosed \$ _____.

Vegetarian lunch preferred? _____

Mail check and registration to Patrice Castillo, 44 Delaware St., Lexington, OH 44904

For more information e-mail profdev@ofla-online.org or call 419-989-1158



Cemanahuac Educational Community 2009 in Mexico Scholarship

The Cemanahuac Educational Community is generously offering a scholarship opportunity for an Ohio Spanish teacher to study in Cuernavaca, Morelos, Mexico.



This scholarship will be awarded to a teacher in a Spanish program at any level, elementary through secondary, in a public, private or parochial school. The dollar value of this award is approximately \$900.00 and includes registration, tuition for two weeks of intensive Spanish language study; double occupancy family housing with all meals, and one field study trip. The recipient can attend Cemanahuac anytime during 2009.

To be eligible for this scholarship, the applicant must:

- be a full-time Spanish teacher who has taught for three years and plans to teach for the next three years in the state of Ohio
- be a member of OFLA
- be willing to present a 50-minute session at the 2010 OFLA Conference
- complete and submit the application and written statement of how this experience will impact his/her teaching by the deadline
- be prepared to meet expenses not covered by the scholarship. These expenses, *in addition to airfare*, that the recipient would have to cover on his/her own would be: transfer to Cuernavaca to and from Mexico City (about \$15 US each way), a textbook (\$40) and personal expenses.

Ohio colleges and universities with study programs at Cemanahuac include Xavier University, the University of Dayton, The Ohio State University, and Wittenburg College.

For more information on the Cemanahuac Educational Community in Cuernavaca, Mexico, visit their website at <http://www.cemanahuac.com>

See application page 21.

OFLA would like to thank Vivian Harvey and the Cemanahuac Educational Community for making this Professional Development opportunity available to Ohio foreign language teachers.

K – 12 Spanish Teacher Scholarship Opportunity



Learn, Live & Love the Spanish Language in Cuernavaca, Mexico!

OFLA is pleased to announce a scholarship opportunity for an Ohio Spanish teacher to study at the Universidad Internacional—The Center for Linguistic and Multicultural Studies.

Founded as a small school of Spanish 25 years ago, Universidad Internacional is an institution of private higher education located in Cuernavaca, Mexico, that offers Spanish courses to satisfy your academic, professional and personal expectations through its **Center for Linguistic and Multicultural Studies**, which is affiliated with more than 100 universities, colleges and other educational institutions in the U.S. It has been recognized for its quality approved programs through a formal agreement with SUNY-Brockport, an American institution accredited by the Commission on Higher Education of the Middle States Association of Colleges and Schools, Philadelphia, PA, USA.

Our Intensive Spanish programs are open to everyone. You can earn credits, or you can improve your skills in the Spanish language within your field of study or professional interest. The value of our outstanding courses is supplemented by our excellent lodging services with Mexican host families as well as a variety of lively activities, including excursions to archaeological sites, museums and cultural events. www.uninter.edu.mx



This scholarship will be awarded to a teacher in a Spanish program at any level elementary through secondary, in a public, private or parochial school. The scholarship includes registration, tuition for two weeks of intensive Spanish language study; double occupancy family housing with all meals, and one field trip. The recipient can attend Universidad Internacional-The Center for Linguistic Multicultural Studies anytime during 2009.

To be eligible for this scholarship, the applicant must:

- Be a full-time teacher who has taught for three years and plans to teach for the next three years in the state of Ohio.
- Be a member of OFLA.
- Be willing to present a 50-minute session at the 2010 OFLA Conference.
- Complete and submit the application and written statement of how this experience will impact his/her teaching by the deadline.
- Be prepared to meet expenses not covered by the scholarship. These expenses, *in addition to airfare*, that the recipient would have to cover on his/her own would be: transfer to Cuernavaca to and from Mexico City and personal expenses.

See application page 21.

OFLA 2009 Mexico Scholarship Application Form

I wish to apply for the

_____ Cemanahuac Educational Community Scholarship (see page 19)

_____ Universidad Internacional—The Center for Linguistic and Multicultural Studies (see page 20)

_____ Both Scholarships (Please number schools in order of preference if applying for both)

Name _____

Home Address _____

Phone _____ E-mail _____

School _____

School Address _____

FAX _____ Phone _____ E-mail _____

Classes taught in 2008–2009

Number of years of full-time teaching _____ Part-time teaching _____

Experience in a Spanish-speaking country or immersion experiences in the U.S. (Include dates of undergraduate and graduate study, personal and school-affiliated travel, and work)

I have read the scholarship descriptions and requirements on the preceding pages and agree and comply with them.

yes _____ no _____

1. **Written statement:** Include with your application one page stating how this immersion experience will enhance your teaching and benefit your students.
2. **Resume:** Include with your application a current resume or curriculum vitae listing professional activities as well as other standard information.
3. **Recommendation:** Include with your application a letter of support from your department chairperson, principal or other immediate supervisor.

Submit five (5) copies of each of the following: the application form, the written statement; the resume, and the recommendation to:

Patrice Castillo
OFLA Chairperson, Professional Development Committee
44 Delaware St.
Lexington, OH 44904

profdev@ofla-online.org

Applications must be postmarked by **January 15, 2009 for consideration.**

Global Education— Language, Culture and Contact

The education students receive today must go beyond the traditional three R's. To be able to function in the global community, it is necessary for students to go beyond the traditional curriculum and have access to information and experiences that expand their world. That's what Nativity School in Cincinnati has provided.

Students in the primary grades K-3 go beyond the boundaries of our community through an introduction to Chinese culture. Each student has two classes per month taught by a teacher from China.

Students in grades 4-6 begin their study of foreign language with classes three or four times per week, also taught by the teacher from China.

Ninety percent of the junior high students opt for two years of either Spanish or Latin.

All grades learn about other cultures through the art they create, the songs they sing, the literature they read, and the games they play. This is complemented by a solid foundation they build with an introduction to physical and political geography.

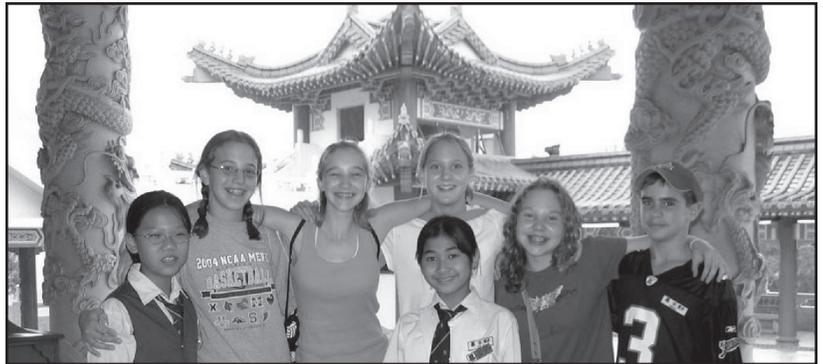
A comprehensive global education program—crucial for students today—can go beyond

understanding the culture and learning the language. Both components come alive when you make contact with students from abroad.

Since 1980 Nativity has worked with 32 schools in 29 countries on 6 continents through a variety of organizations to arrange student exchanges, e.g., International School-to-School Experience (www.isseonline.com), Cincinnati-Kharkiv Sister cities, Cincinnati-Liuzhou Sister Cities, and the Association for French American Classes.

Student exchanges usually involve 8-16 students and two teachers. The delegates live with host families for two weeks, attend school, and participate in activities of everyday life. They learn about the country they are visiting through immersion, and they in return share information about Nativity, Cincinnati, and the USA. It's a level of learning that cannot be facilitated through a textbook.

Later in the year they host the same age child from that school when the delegation visits Nativity. Visiting delegations meet with each grade during their stay presenting an age appropriate activity or information session. In this way Nativity students who attend all nine grades have met a minimum of



Students from Nativity School and their Malaysian host students visit a temple in Kuala Lumpur.

18 delegations by the time they graduate.

Nativity has gone one step further by formalizing our relationship with partner schools through a Memorandum of Understanding that will govern our relationship with Torkinmaki School in Kokkola, Finland and Long Cheng Middle School in Liuzhou, China for the next five years. They outline opportunities for an exchange of teachers, student art, and classroom collaboration.

This is learning that will last a lifetime. For more information about Nativity's Global Education Program go to www.nativity-cincinnati.org/school/student_exchange.php

Bob Herring, Principal
Nativity School
5936 Ridge Avenue
Cincinnati, Ohio 45213
Phone: 513-458-6767
nativityschool@nativity-cincinnati.org



Students from Nativity School and Long Cheng Middle School in Liuzhou, China



AATF News:

Le Coin Français

Kirsten Halling, AATF-OH President

L'AATF-OH au Congrès d'OFLA

Le Congrès d'OFLA à Cincinnati a fourni une bonne occasion aux profs de français de se retrouver, de rencontrer de nouveaux collègues, de partager des idées sur l'enseignement et de se soutenir en tant que collègues et amis. Ce qui est bien évident chez les profs de français c'est leur enthousiasme et leur volonté de travailler contre le courant pour développer de solides programmes de français partout dans l'état d'Ohio.

On a entendu maintes fois la même histoire où un prof de français, dont les seuls armes étaient sa créativité, son énergie et son optimisme, avait ramené à vie un programme sur le point de mourir. Nous vous saluons, chers collègues, et vous rappelons que l'AATF est ici non seulement pour vous aider mais aussi pour célébrer vos victoires. N'hésitez pas à nous contacter avec vos bonnes et vos mauvaises nouvelles.

Et ne soyez pas timides : venez nous rejoindre à la journée d'immersion pour profs à Dayton le 15 août pour préparer la rentrée, venez à notre retraite au Parc Mohican le 19-20 septembre, et ne manquez pas de venir au Congrès d'OFLA l'année prochaine à Columbus. Il faut toujours trouver le temps pour un peu de convivialité entre collègues!



Kirsten Halling, Présidente, Richard Emch, Vice-Président, Marie Hertzler, Trésorière-Sécristaire, Deborah Stout, ex-Présidente

FAMILY STAY AND TRAVEL PROGRAMS IN FRANCE

Offices in Paris and Minneapolis

Family Stay Experience

Standard or Specialized Itineraries

Certified Bilingual French Guides

France is Our Specialty

1.800.343.4690

Distinctive Service for High School Teachers and Students Since 1976



1422 West Lake Street ■ Minneapolis, MN 55408 ■ Tel: 612.823.7217

12, Rue Sainte Anne ■ 75001 Paris, France ■ Tel: 01 40 20 40 08

www.VistasInEducation.com



Ohio Classical Conference



Indian Hill High School Latin Program Receives Hildesheim Vase Award

The Indian Hill School District is proud to announce that the Indian Hill High School Latin Program has been awarded the prestigious Hildesheim Vase Award. This note-worthy recognition is presented by the Ohio Classical Conference to recognize and promote academic excellence in Ohio High School Classics programs.

The primary criteria for selection are the quality of the curriculum in Latin and the level of achievement of the students within that curriculum. This is the second time the Indian Hill Latin program has received this award having received it first in 1986. Superintendent, Dr. Jane Knudson said, "This distinguished award is a tribute to and reflection of Mr. Little's exemplary leadership, the tremendous expertise, passion and dedication of each of our Latin teachers, as well as the hard work of our students."

All Indian Hill High School Latin students take the National Latin Exam except for those in a modified Latin course sequence. Typically, 45 percent of Indian Hill's students who take the exam receive awards. In the last ten years, five students have had perfect scores on the National Latin Exam. Additionally, over the last five years, 76 percent of students taking AP Latin have had a score of "3" or higher (potentially earning college credit) on the AP exam and 16 students have had perfect scores of "5" on the AP Latin exam.

A unique feature of Indian Hill's Latin program is that it is geared toward success for all students. The Latin teachers are proud to have many students in the program who would not be considered typical Latin students. The program includes a two-year sequence designed for students

with learning difficulties. In these classes, the pace and volume of the material is modified, but not the concepts. Indian Hill has a graduation requirement that every student must pass level II of a language. These classes allow students to meet that requirement. The philosophy of the Indian Hill Latin program is that Latin is for every student.

Last year, the Indian Hill Latin Club was the largest club in Ohio with over 200 student members and the Indian Hill club was one of the ten largest clubs in the country.

The District's Latin teachers are: Mr. Sherwin Little (Foreign Language K - 12 Program Leader and President of the American Classical League), Ms. Melissa Burgess (HS Instructional Leader), Mrs. Andrea Weis, and Mr. Kevin Kless.

Ohio TESOL

Teri Mandell, TESOL Representative



Ohio TESOL Conference

The Ohio TESOL Conference will be held October 31st and November 1st 2008 at the Easton Hilton in Columbus, Ohio. Paige Ware, an Assistant Professor in the Department of Literacy Acquisition of the School of Education and Human Development at SMU (Southern Methodist University) in Dallas, Texas, will be the keynote speaker. Dr. Ware has been recognized for her research in incorporating technology in language teaching and learning.

Information regarding Ohio TESOL can be found on the Ohio TESOL website: ohiotesol.org. Please check the website regularly for organizational updates.

Submitted by Teri Mandell



Ohio AATG

Deborah Page, AATG Representative

OFLA Book Club

A small group discussed Uwe Timm's *Der Freund und der Fremde* during the conference, and then followed up with a brief discussion of possibilities for next year's selection. The discussion centered on increasing the number of participants, as well as the desire to tie the book to our classroom activities. One idea was the possibility of the German instructors reading a book then focusing on possible methodologies for teaching that book at different levels. While the final decision of the book will not be made until the AATG Fall Conference in November, please forward to me any suggestions for texts you might want to consider.

Jörg Waltje wins OFLA Technology Award

The Ohio AATG would like to congratulate Dr. Jörg Waltje for winning the OFLA Outstanding Foreign Language Technology Award (see page 10). Many of us have participated in his workshops and presentations at AATG and at OFLA conferences. Well done, Jörg!

AATG/PAD National Exam Test Award winners

Congratulations go to the following students and teachers who won awards in this year's round of the AATG/PAD tests. The national competition for these awards is open to students who place in the 90th percentile or higher on the AATG National German Exam.

The AATG Study Trip Award went to Nichole Shelling of Tinora High School. Her teacher is Pamela Reid. Nichole will represent the Ohio AATG chapter and participate in an AATG-funded three week study trip to Germany this summer.

The GLOW (German Language Opportunities Website) National Achievement Award went to Ethan Bass of Western Reserve Academy. His teacher is Ralf Borrmann.

The Duden Award for the teacher who had the highest percentage of students who placed in the 90th percentile on the test went to Georgia Craig of Big Walnut High School.



Ohio AATSP

Denise Lepe-Perkins, AATSP Representative

During the business meeting of AATSP held on April 4 at the OFLA conference two activities were planned. In the Toledo area, there will be a celebration at "El Camino Real" Sylvania Ave. at 4:30 PM. For more information and reservations please contact Debbie Sehlmeier at dsehlme@hotmail.com. In the Dayton area on June 6 at 6:00 PM there will be an end of the year celebration at "El Meson" located in West Carrollton. For more information and reservations to "El Meson" please contact Karen Robles at robleske@yahoo.com For both activities we would like to encourage both members and non-members of AATSP to come and enjoy the evening.

Finally, this year the AATSP 90th Annual Conference will be at the Ramada Herradura in San Jose Costa Rica July 8-11. The conference should be a wonderful chance to experience the rich Costa Rican culture as well as a chance to network with colleagues around the world. For more information about the conference and what AATSP has to offer to the membership please login to www.aatsp.org.

OFLA 2009 Conference:



**Share with your
colleagues!**

**Present a
session!**

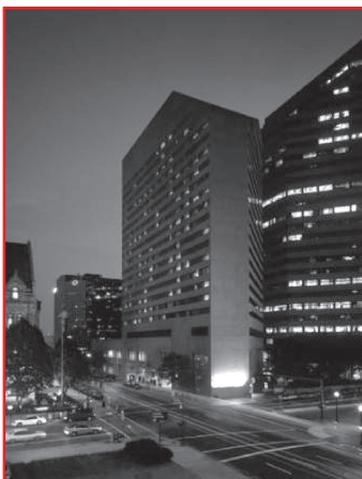
**Apply online by
October 15 to
present.**

**Watch the OFLA
website:**

ofla-online.org

**and the fall issue
of *The Cardinal*
for additional
information
on session
proposals.**

Columbus April 2-4, 2009



**Hyatt on
Capitol Square**

<http://capitolsquare.hyatt.com/>

Room Rate --

\$125 Single/Double

Mark Your Calendar Now!

June 27–30	American Classical League Institute (ACL), Durham, NH Information: www.aclassics.org
July 8–11	The American Association of Teachers of Spanish (AATSP), San Jose, Costa Rica Information: www.aatsp.org
July 16–19	The American Association of Teachers of French (AATF), Liège, Belgium Information: www.frenchteachers.org
July 21–25	National TPRS Conference, Minneapolis, MN Information: www.tprstories.com/ntprs/2008/index-2008.htm
July 28–Aug. 2	National Junior Classical League (NJCL), Miami University, Oxford, OH Information: www.njcl.org
August 15	Wright State University French Teachers Immersion Day Information: aatfohio.wordpress.com
September 19–20	Ohio AATF Fall Immersion Weekend Information: aatfohio.wordpress.com
September 27	OFLA Fall Workshop Information: page 18
October 5–11	German American Week Information: www.aatg.org
October 24–25	Ohio Classical Conference (OCC), Cleveland Information: www.aclassics.org
October 31–November 1	Ohio TESOL Annual Conference Information: ohiotesol.org
November	Ohio AATG Fall Conference Information: http://raider.muc.edu/himmelm/AATG
November 2–8	National French Week <i>La Semaine du Français</i> Information: www.frenchteachers.org
November 20–23	American Conference on the Teaching of Foreign Language (ACTFL), Orlando, FL Information: www.actfl.org American Association of Teachers of German (AATG), in conjunction with ACTFL
December 27–30	Modern Language Association (MLA), San Francisco, CA Information: www.mla.org AATSELL/AATSEEL, in conjunction with MLA Information: aatseel.org
March 1–7, 2009	National Foreign Language Week
March 19–21	Central States Conference (CSC), Chicago, IL Information: http://www.cscfl.org/
March 25–28	Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL), Denver, CO Information: www.tesol.org
April 2–4	Ohio Foreign Language Association (OFLA) Annual Conference, Columbus (see page 26) Information: www.ofla-online.org



The Cardinal

Ohio Foreign Language Association

Editor: J. Rauschenberg, 4175 Bennington Creek, Groveport, OH 43125

PRST STD
U.S. POSTAGE
PAID
TIFFIN, OH
PERMIT NO. 11



Please recycle!
Share this newsletter
with a friend.

Moving?

Don't miss an
issue...send
your new
address to
vpmem@ofla-online.org

[Change Service Requested](#)

**RUSH:
Dated Material**